

Universal Declaration of Human Rights - Occitan (Francoprovençal, Valais)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dèclarachion di drouê dè l'ómó por tui lè pa-i dou moundo.

Document traduit en patois d'Hérémence par Alphonse Dayer avec la collaboration de Narcisse Seppey.

Hérémence février 2014

Introdouc-chion

In tenien countó ke le rèspe dè la degnetâ dè l'ómó apartin à to lo moundo chou la tèrra, avoué lè mémo drouê, è ke pouon pâ êthre sèdâ, fé la fondachion dè la libèrtâ, dè la jïsteuce è dè la pé dou moundo.

In tenien countó ke le mèconièchance è le façon dè mefrijieu lè drouê dè l'ómó i'an menâ à dè j'acto dè barbaric ke reboúzon la couchieince di moundó è ke le néchanse d'oun moundo ánvoueu lè zin charin libró dè cothèrjieu è dè creire, libèrà dè la pouire è dè la mijére, i'a eithâ anouchia comin le pló âta aspirachion dè l'ómó.

In tenien countó ke i'è th'important ke lè drouê dè l'ómó fòchan protèjia pèr oun réjime dè drouê pórke l'ómó chei pâ countrin à la fin, à chè rèvoltâ countre la tiranic è l'oprèchion.

In tenien countó ke i'è th'important d'incorajieu lo dèvelopèmin di relachion amicale intre nachion.

In tenien countó ke din la louè dè fondachion (charte), lè zin di Nachion Rèoneite i'an proclamâ à nóé lóou fouê in lè drouê prinsepâ dè l'ómó, in la degnetâ è la valóou dè la pèrchon-na, din l'égalitâ di drouê di j'ómó è di fèmale, è ke chè chon dèclarâ fermó a favorijieu lo progrès social è a instalâ dè mi bóne coundichion dè via in pèr óna mi graucha libèrtâ.

In tenien countó ke lè j'Eta couchô chè chon ingajia à achiourieu in coopèrin aoú l'organizachion di Nachion Rèoneite, lo rèspe coumplè di drouê dè l'ómó è di libèrtâ fundamentâle.

In tenien countó k'óna counsepchion cómóna dè hlóou drouê è libèrtâ i'è dè la pló âta importance por impli plein-namin ché ingazèmin

L'assemblée gènèrala proclianme la prèjinta Dèclarachion di drouê dè l'ómó por tui lè pa-i dou moundó comin étan le mèillóou tsauja à fére pèr tui lè póplo è tóte lè nachion pórke tóte lè zin è tóte lè société óchan sta Dèclarachion tolon in l'espric, fajichan l'infô, pèr l'insènièmin é l'edócachion, dè dèveloppâ lo rèspe dè hlóou drouê è libèrtâ è d'achiourieu, pè dè mejóre dè progrè d'ordre nachional è intèrnachional, la rèconièchance è l'aplecachion coumplèta è veretâbla, tan premieu lè pópólachion di j'Eta mimbros lóou mémó kè premieu hleu ke chon rêjite pèr lóouc.

Artecló premieu 1

Tui lè jêtre humain néchon libro è pary in degnetâ é in drouê. Chon reijonâbló è dè couchieince è deivouon âzic lè j'oun vi j'avi di j'âtró in pèr oun espri dè fraternitâ

Artecló dau 2

Tsecoun pou ché prèvâli dè tui lè drouê è dè tóte lè libèrtâ proclamâ in sta Déclarachion, chin ócóna distinchion, dè rache, dè cólóou, dè sèxe, dè linvoua, dè relijion, d'opinion poleteca ou bïn dè tóte j'âtre j'opinion d'orejena nachionala ou sociala, dè fórtóna, dè néchanse ou bïn dè tóte j'âtre setoachion

In pló charè pâ fé dè distinchion fondâye chou lo statu poletecó, zóredécó ou internachional dou pa-ic ou dè l'indrei don óna pèrchon-na i'è rechortechinta, ke ché pa-ic ou ché indrei indépandan, chou tótèlla, pâ libró ou bïn choumetou a óna lemetachion dè souverènètâ.

Artecló tre 3

Tsecoun i'a drouê à la via, à la libèrtâ è à la proteichion dè cha pèrchon-na.

Artecló katró 4

Nioun charè tenou in esclave ni in oblegachion ; l'èsclavâzo è le profiè di j'èsclâve i'è dèfindouc in tóte chè fórme.

Artecló sïn 5

Nioun charè choumetou à la tortóra, ni à dè pein-ne ou dè trètèmin mèchien, inhuman ou dègradin.

Artecló chiche 6

Tsecoun i'a lo drouê à la rèconièchance pèrtot dè cha pèrsonalité ke relive dou drouê.

Artecló chat 7

Tui ch'on pary dèan la louê è i'an lo drouê chin distinchion à la méma proteichion dè la louê. Tui i'an drouê à la méma proteichion countre tóte discriminachion ke violèrei la prèjinta Dèclarachion è topary countre tóte provocachion à óna tèlla descremenachion.

Artecló ouèt 8

Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè chè plindre dèan la zóredichion nachionala compétante countre lè j'actó ke violon lè drouê dè fon ke li chon recoúgnou pè la constetóchion è pèr la louê.

Artecló nou 9

Nioun pou éthre arèthâ, impreijonâ, tsachia dou pa-ic, arbitrêramin.

Artecló jieu 10

Tota pèrchon-na i'a drouê in tota ègalitâ, a kè cha cauja chei avouicha d'óna façon jiósta è poublic pèr oun trebónal indépandan è impartchiâbló, ke decedèrè, chei dè chè drouê è óbligachion, chei dè la conformitâ ou drouê dè tóte acoujachion in matire pénale dirijieite coute lieic.

Artecló onze 11

1. Tata pèrchon-na acaujâye d'oun acto pónècheibló iè sensée éthre chin fauna por autan ke i'è pâ proâ pèr la louê, dou tin d'oun prossê poubleuco ânvoueu tóte lè garantie po cha dèfinse li en eithâye grinteite.

2. Nioun charè coundanâ po dè j'achion ou bïn dè j'omechion ke, ou moman ke i'an eithâ coumetoueu, iran pâ pónècheible d'après lo drouê nachional ou intèrnachional. Topary, charè pâ inflejia dè pein-ne mi forte ke hleu k'iran aplecâye ou moman ke le fauna i'a eithâye comètoua.

Artecló doze 12

I'è dèfindou d'allâ ch'in-mèlâ chin reijon dè la via dè tsecoun, dè cha fameuille, dè ânvoueu eithe, di leutre ke rechei ou bïn k'invaue. I'è dèfindou dè mètre a mâ à choun onóou è à cha repótachion. Tota pèrchon-na ia drouê à la proteichion dè la louê countre tóte hleu maude.

Artecló trèze 13

1. Tota pèrchon-na ia lo drouê de voyajieu libramin è de choeiji choun indrei por eithâ in pèr oun Eta.
2. Tota pèrchon-na ia lo drouê de kitâ to pa-ic, topary lo chió, è de tornâ in choun pa-ic.

Artecló katôje 14

1. In ca de persecochion, tota pèrchon-na ia lo drouê de tsercâ oun recoeic è de pœi chè retóoudic in pèr oun àtre pa-ic.
2. Ché drouê pou pâ êthre demândâ in ca de poursuite réelamin fondâye chou r'oun mâ de drouê comoun ou bîn chou de coumportèmin countrêro ou but è i principe di Nachion Rèôneite.

Artecló kînze 15

1. Tsecoun ia drouê à óna nachionalitâ
2. Oun pou pâ prevâ nioun de cha nachionalitâ, ni dou drouê de tsanjieu de nachionalitâ

Artecló chèze 16

1. A bécau ke i'an l'âjió, l'ómó è le fêmala, chin ócona restrichion de rache, de nachionalitâ ou de relijion, i'an drouê de chè mariâ è de fondâ óna fameuille. I'an lè mémó drouê vi j' a vi dou mariâzô, dou tin dou mariâzô ou bîn dou divorce.
2. Le mariâzô pou pâ êthre fé, chin lo libro é plin couchintèmin di j'effóouc.
3. Le fameuille i'è le veretâblo fondèmin de la société è i'a drouê à la proteichion de la société è de l'Etat.

Artecló dijèchat 17

1. Tota pèrchon-na ke fôche dèperliei ou bîn in communauté i'a drouê à la propriété
2. Oun pou pâ prindre à nioun, lo bîn chin bonna reijon.

Artecló dijèouèt 18

Tsecoun i'a lo drouê à la libèrtâ de mójâ, de couchieince è de relijion ; ché drouê i'ou dere ke i'a lo drouê de tsanjieu de relijion ou bîn de counvichion è la libèrtâ de manifestâ cha relijion è chè j'idé, cholèt ou bîn in comoun, chei in public ou in privé, pè l'insènièmin, lè prateke, lo culte è la façon de fére lè sérémounie.

Artecló dijenou 19

Tsecoun i'a drouê à la libèrtâ d'opinion è d'exprèchion. Chin i'ou dere ke i'a lo drouê de pâ êthre cancanâ à cauja de chè j'opinion è lo drouê topary de tsercâ, de rechèi è d'invouâ, chin parlâ de frontire, lè jinformachion è lè j'idé pèr tui lè moyin d'exprèchion ke chè chei.

Artecló vîn 20

1. Tota pèrchon-na i'a la libèrtâ de ch'associeu po la bonna cauja.
2. Nioun i'è th'oublijia de fére partie d'óna associachion.

Artecló vîntchi'oun 21

1. Tota pèrchon-na i'a lo drouê de partese pà à la dereichion di j'afère pòbleuke de choun pa-ic, chei directamin, chei pè l'intèrmèdière d'oun reprèsentan libramin choeijeic.
2. Tòte pèrchon-ne i'an lo drouê d'assèdà, din lè coundichion d'ègalètà, i founchion pobleke de choun pa-ic.
3. Le volontà dou pòplò i'è le fondèmin de l'autorité di poei poublic ; hla volontà dei ch'expremà pè de j'éleichion ónéthe ke deivouon chè tini périodicamin à la majorité di vouê chei pèr on vôtò chècrei, ou o n' àtra façon d'achourieu la libèrtà de vôtò.

Artecló vintedau 22

Tota pèrchon-na, in tin kè mimbrou de la société, pou prètindre à la sécurité sociala ; è pou aei la satisfachion d'obteni de la société to chin ke i'a bèjoin po vivre counvenâblamin, po teni choun ran, po chè côltevâ de manière à vouardâ tota cha deniètà d'ómó, è fère libramin vâlic chè prôpre capacitâ. Po chin, dei póei countâ chou l'èffò nachional è à la copèrachion intèrnachionala, in tenien countó de l'organizachion è di moyen de tseke pa-ic.

Artecló vintètreu 23

1. Tota pèrchon-na ia drouê ou tra-au, de choeiji choun tra-au, à de coundichion jiôte è counvenâble de tra-au, è à la proteichion countre lo chômaje.
2. Tui i'an drouê, chin difèrince, à óna pâyè pary po lo mémó tra-au.
3. Ché ke tràille i'a drouê à óna pâyè jiôsta ke li achioúrìche à luic è à cha fameuille óna via counforma à la deniètà de l' ómó, è coumplètâyè che fau pè d'âtro moyen de proteichion sociala.
4. Tota pèrchon-na i'a lo drouê, po dèfindre chè j'interé à fondâ ou bîn de ch'afiliyeu à de syndica.

Artecló vintèkatró 24

Tota pèrchon-na i'a drouê ou repou è y pâchatin è topary à óna lemetachion reijonâbla di j'óoure de tra-au, è de conjé paya regóillè.

Artecló vintsin 25

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à oun nivau de via ke pouiche achiouriyeu la santé, lo benéje à luic è à cha fameuille, in chin ke counsèrne lo vivre, lè j'âillon, lo lozèmin, lè freu de medesin è i chervechió sociau nesesêró ; i'a drouê d'êthre achouria in ca de chômaje, de maladic, d'invalidètà, de vevâzó, de vièilleusse ou din d'âtro ca de pèrda de chè moyen de vivre, suite à de tsauje ke dèpindon pa de cha volontà.
2. Le mâre è le popoun i'an drouê à êthre eijia spècialamin. Tui lè j'infan ke fóchan néhouc din oun mariâzó ou bîn in fouura dou mariâzo, deivouon aei la méma proteichion sociala.

Artecló vintchiche 26

1. Tota pèrchon-na i'a drouê à l'edócachion. L'edócachion dei rin cothâ dou moin in chin ke counserne l'insènièmin chimpló è lè bâje dou chaeic. Oun è th'oublijia d'insènieu lè premiere bâje dou chaeic. L'insènièmin tècnic è profèchionel dei êthre jènèralijia ; l'acsè i âte j'étude dei êthre ouvouê in plin-ne ègalità à tuic in founchion de lóou meretó.
2. L'edocachion dei eijieu ou plin èpanouissèmin de la pèrchon-na è ou rèspè di drouê de l'ómó è di libèrtà fondamentâle. Dei favorijieu la coumprèenchion, la tolerance è l'amitié intre lè nachion è tui lè groupe de rache ou de relijion, è topary lo dèvelopèmin di tra-au di Nachion Rèôneite po manteni la pé.
3. Ch'on lè parin ke chon lè premieu à aei lo drouê de choeiji lo janre d'edocachion ke i'olon bailleu à lóou j'infan.

Artecló vîntèchat 27

1. Tóta pèrchon-na i'a lo drouê dè prindre pâ libramin à la via còltórèla dè la comunauté, dè ch'implêre di beule tsauje è dè partesepâ ou progrê dè la science, è i bienfé ke chin lóou porte.
2. Lè cha-in, lè j'artiste è lè scientefecó, i'an drouê à la proteichion dè lóou j'interé morau è matérièl ke rechórton dè lóou tra-au.

Artecló vîntèouèt 28

Tota pèrchon-na i'a drouê ke i'óche chou lo plan social è intèrnachional, oun ordre tel ke le drouê è le libèrtâ, ehric in la prèjinta Dèclarachion pouiche fére choun èffè.

Artecló vîntenoú 29

1. Lè moundó i'an dè dèvouê in vèr la cómunauté, rin ke che le libro è plin dèvelopèmin dè cha pèrsonalitâ iè pouchibló.
2. In exersin chè drouê è in dispojin dè chè libèrtâ, tsecoun i'è choumetouc rin ke i lemetachion ètableite pè la louê, in yaua d'achioúrieu dè réconièthre è dè rèspectâ lè drouê è lè libèrtâ di j'âtro, po chantrefére chin k'exije le morala, l'ordre poublic è le benéje jènèral in pèr ona société gouèrnâyepè lo pópló.
3. Hlóou drouê è libèrtâ, porin in okoun ka ch'egzerchieu dè façon coutrêre i principe è i but di Nachion Rèoneite.

Artecló trinta 30

Ocóna despoujichion dè la prèjinta Dèclarachion pou èthre intèrprètâye comin implekin por oun Eta, oun groupèmin, ou oun individu, oun drouê dè chè levrâ à óna activitâ ou bîn d'akoumpli oun acto ke vise à la destrouchion di drouê è di libèrtâ ke chon expremâ.
